

KULTURTREFFEN NA OTOKU RABU 2011

Kao i svake godine, mjesto održavanja Kulturtreffena bit će otok Rab, a u manifestaciji ćemo uživati od petka 9. do nedjelje 11. rujna 2011. godine.

Središnja tema nastavlja se i ove godine: **izlet u povijest naseljavanja Hrvatske, o njemačkim i austrijskim preseljenicima, o štovanju manjina u multikulturnom društvu**

(predavanje: multietnička i multikulturna složenost novo nastajuće Europe).



Prošle su četiri godine od prvog Kulturtreffena Zajednice Nijemaca u Hrvatskoj - Zagreb na otoku Rabu. Došlo je vrijeme da se ponovo upitamo: idemo li dobrim putem.

Nijemci i Austrijanci Hrvatske pokrenuli su ovu manifestaciju i odmah istakli moto: POŠTUJMO PROŠLOST – ULAŽIMO U BUDUĆNOST.

Njemačka je svoju noviju prošlost vrlo savjesno obradila a poslijeratni migracijama bavi se i danas.

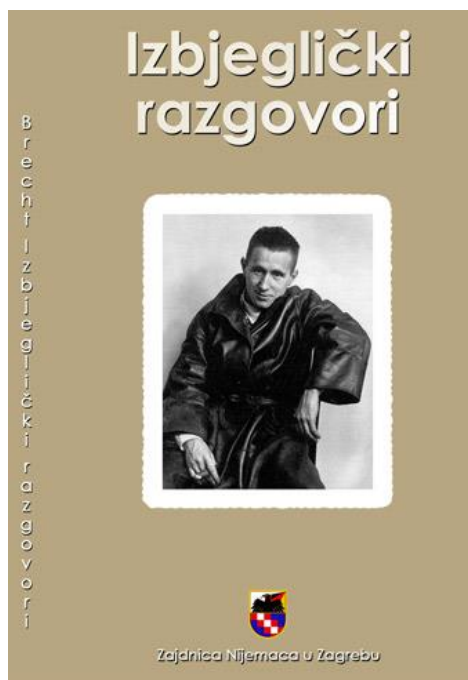
Zahvaljujući nekolicini hrvatskih povjesničara, sudbina Nijemaca i Austrijanaca u Hrvatskoj nije više nepoznanica ni zabranjena tema.

Zahvaljujući njihovim istraživanjima znamo broj iseljenih, istjernih, umrlih i nestalih rođaka današnje malobrojne manjine. Gdje je nestalo tih 110.000 osoba, ta kolona koja se iz Hrvatske uputila na Zapad? Priključili iseljenicima i prognanicima koji su pod kraj 2. svjetskog rata diljem svijeta tražili novi dom. Prva generacija tih prognanika često je još bila dvojezična dok su njihova djeca i djeca njihove djece prihvatila novu domovinu i novi jezik. Od svojih se djedova nisu samo generacijski razlikovali, već i identitetom. Većina tih kolonista živjela je prije seobe na selu.

Kolektivni identitet se raspršio već nakon seobe iz sela u grad, a česta kasnija preseljenja, mučna i dugotrajna, sve su ih više udaljavala od nekadašnje postojbine.

U strahu od globalizacije koja zahvaća Europu centri iz kojih danas dolaze poruke o očuvanju identiteta nacionalnih manjina nude modele starih kanona kulturnog izričaja. Međutim, identitet nije ukorijenjen, stabilan i nepromjenjiv. *Individualni identitet* je mnogo slobodniji i kreće se nepredvidivim putem. Ipak i on se oslanja na zajedništvo, povezivanje i prijateljstvo. Lakše se snaći među „lancmanima“ čija nam je sudbina bliska, čiju obiteljsku povijest nagađamo jer je slična našoj, čije životne zgode prepoznajemo, a u stanju smo nasmijati se istim stvarima kao i uživati i istoj glazbi. Na toj podlozi razvijaju se i novi oblici amaterizma.

To želimo pokazati. **Svake godine na Rabu nalazimo prijatelje iz Njemačke i Austrije koje naši nastupi zanimaju, a mnogi su potomci nekadašnjih stanovnika Hrvatske koji su u žurbi napustiti stari kraj smjestivši svoju prošlost tek u jedan kofer.** Migrantima se i nadalje nastojimo baviti jer su dio hrvatske, njemačke, i austrijske povijesti.



Bertold Brecht: Izbjeglički razgovori

Ovogodišnje susrete, [Kulturtreffen](#), na Rabu želimo obogatiti tekstem znamenitog njemačkog dramatičara **Bertolda Brechta** koji je svoje Izbjegličke razgovore dopisivao do 1944. godine, a onda ih je odložio i prepustio raznim redaktorima koji su nakon njegove smrti sređivali piščevu književnu ostavštinu. Becht je iskusio život izbjeglice i emigranta i vjerojatno se i sam nije želio ponovo suočiti s tekstem koji se dotiče egzila.

Njegova lica, Ziffer i Kalle, sastaju se u blizini kolodvora (a gdje bi drugdje) i razglabaju o

društvu čije su boljke i danas aktualne. Ne razgovaraju o izbjegličkoj svakodnevicu jer je ona jednolična i na nju se ne može utjecati. Ona je nožno zlo.

Tena Mimica: Städtische Märkte in Kroatien



Smatrali smo da je vrijedno objaviti jednu od verzija Brechtovih **Izbjegličkih razgovora** na hrvatskom, kao i drugo, lanjsko izdanje Zajednice Nijemaca Hrvatske – na njemačkom. Riječ je o knjizi **Tene Mimice**, antropologinje iz Beča, **Städtische Märkte in Kroatien**, koja će posjetiteljima s njemačkog govornog područja približiti činjenice o hrvatskim tržnicama, nama tako običnim i svakodnevnim, a nisu.

Uz temu **Stari njemački majstori** prikazat ćemo zanat **klompara** koji su do pojave jeftine obuće obuvali stanovnike Slavonije. I na kraju: koliko god težili novim prezentacijama svakodnevice i stvaralaštva nacionalnih manjina, osnovna težnja trajno ostaje: manjina je most između svoje povijesne domovine i domovine u kojoj živi.

Posjetite naš web: [izdavaštvo ZNH](http://izdavaštvo.ZNH)

KULTURTREFFEN NA OTOKU RABU 2011- PROGRAM

PETAK , 9. rujna 2011.Ž

Otvorenje KULTURTREFFENA. Čitanje Brechtova iskustva : Izbjeglički razgovori – Zakuska.

Otvorenje izložbe STARI MAJSTOR: izradu **klompi** uveli su njemački majstori nakon useljenja u Hrvatsku. Majstor iz Ladimirevca – Slavonija prikazat će faze izrade klompi kako ih je izrađivao stari njemački majstor od koga je naslijedio zanat.

Između dva svjetska rata zabilježena je moda plesanja u klompama. Društveni život njemačkih zajednica u Hrvatskoj bio je razvijen, bilo je mnogo folklornih grupa, održavali su se „klompenbalovi“. Nastavno u vezi s prodajnom izložbom klompi , nastupa folklorni ansambl RUDE koji uz ples predstavlja i rudarske

nošnje. Bit će govora o nastanku i povijesnom trajanju ovog živopisnog mjesta kojeg su velikaši Zrinjski naselili Sasima zbog potreba rudnika u blizini Samobora.

SUBOTA, 10. rujna 2011.

Mjesto: Rab - Tržnica (Šarengrad)

10 sati, „ Domaće je domaće“ Sudjeluje autorica knjige STÄDTISCHE MÄRKTE IN KROATIEN - Tena Mimica i članovi Zajednice Nijemaca u Hrvatskoj uz plesnu grupu Rude. Knjigu je izdala ZNH a predstavljanje će biti na njemačkom jeziku.

19 sati koncert: tribute to FALKO, vokalni solist ansambla AGRAM

20 sati ŠVAPSKI IMBISS (sponzorirana zakuska) - na trgu

NEDJELJA, 11. rujna 2011.

Misa u katedrali uz sudjelovanje majstora orgulja Edmunda Andlera Borića

Zajednica Nijemaca u Hrvatskoj - Zagreb
Gemeinschaft der Deutschen in Kroatien

zajednica.nijemaca@zg.t-com.hr
<http://www.zajednica-nijemaca.hr>

tel./faks: 01/ 4816 253

tel.: 01/ 4850 429

faks: 01/ 4850 432